

معماری برای کودکان (۳)

## زمین بازی

انتشارات معمارخانه باغ شهر

memarkhane.com

گردآورنده: کارلز پروتو

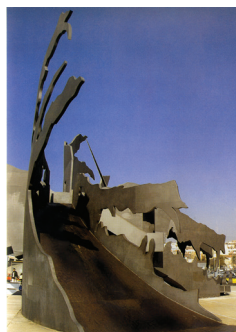
ترجمه:

لیلا پهلوانزاده (عضو هیئت علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد اصفهان (خوراسگان))

فاطمه بهادران (دانشجوی کارشناسی ارشد معماری دانشگاه تهران)

سرشناسه : روخالس، مارتا، Rojals, Marta  
 عنوان و نام پدیدآور : معماری برای کودکان (۳) - زمین بازی / [مارتا روخالس]؛ گردآورنده [صحیح ویراستار] کارلز پروتو؛ ترجمه لیلیا پهلوان زاده، فاطمه بهادران.  
 مشخصات نشر : اصفهان: معمارخانه باغ نظر.  
 مشخصات ظاهری : ۱۶۸ ص.، مصور (بخش رنگی).  
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۷۸۸۳-۴۶-۴

وضعیت فهرست نویسی : فیبا  
 یادداشت : عنوان اصلی: Design for Fun: Playgrounds, 2005  
 یادداشت : چاپ قبلی: دانشگاه آزاد اسلامی، واحد خوراسگان (اصفهان): نقش مانا، ۱۳۹۱.  
 یادداشت : چاپ دوم  
 یادداشت : به سفارش مرکز پژوهشی معماری، شهرسازی و مرمت معمارخانه باغ شهر  
 موضوع : زمین های بازی کودکان - طراحی و ساخت  
 موضوع : Play environments - Design and construction  
 موضوع : زمین های بازی کودکان - برنامه ریزی  
 موضوع : Play environments - Planning  
 شناسه افزوده : پروتو، کارلز، ویراستار  
 شناسه افزوده : پهلوان زاده، لیلیا، ۱۳۵۶- مترجم  
 شناسه افزوده : بهادران، فاطمه، ۱۳۷۵- مترجم  
 شناسه افزوده : Broto, Carles  
 رده بندی کنگره : ۵/۴۲۴GV  
 رده بندی دیویی : ۵۵۸/۷۱۱  
 شماره کتابشناسی ملی : ۸۴۳۶۷۳۷



پدیدآور: روخالس، مارتا  
 عنوان کتاب: معماری برای کودکان (۳) - زمین بازی  
 مترجمین: لیلیا پهلوان زاده، فاطمه بهادران  
 ناشر: معمارخانه باغ نظر، به سفارش مرکز پژوهشی معماری، شهرسازی و مرمت معمارخانه باغ شهر  
 نوبت چاپ: دوم  
 تاریخ نشر: ۱۴۰۰  
 مشخصات ظاهری: ۱۶۸ ص.، مصور (بخش رنگی)  
 شمارگان (تیراژ): ۱۰۰۰ نسخه  
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۸۸۳-۴۶-۴  
 صفحه آرای: معمارخانه باغ نظر  
 چاپخانه: جهان بین

این اثر مشمول قانون حمایت از مؤلفان، مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است، هر نوع تکثیر، انتشار یا استفاده از تمامی یا بخشی از اثر به شکل فتوکپی، الکترونیکی، ضبط و ذخیره در سیستم های بازیابی و پخش، ممنوع است و پیگرد قانونی دارد.

ناشر: اصفهان، خیابان فردوسی، انتهای خیابان شهید موحیدان (ثریا)،

پلاک ۳۱۸، طبقه همکف، کدپستی: ۸۱۴۳۹۵۳۸۱۱

تلفکس: ۰۳۱-۳۲۲۳۶۰۰۱ همراه: ۰۹۱۳۹۳۴۲۵۵۱

آدرس ایمیل: [memarkhaneh.baghenazar@gmail.com](mailto:memarkhaneh.baghenazar@gmail.com)

آدرس سایت: [www.memarkhaneh.com](http://www.memarkhaneh.com)

[baghsahr.rc.isf@gmail.com](mailto:baghsahr.rc.isf@gmail.com)



# فهرست

|    |  |     |   |
|----|--|-----|---|
| ۵  | مقدمه  | ۶۵  | زمین بازی صوتی پی اس ۲۳ / بیل و مری بوچن، معماری صوتی |
| ۶  | پلاستیک و تخیل / مؤسسه MAK                             | ۶۸  | پارک همینگز / تیلر کالیتی لتلین                       |
| ۹  | قطعه ایتالیایی / استودیو آی یو                         | ۷۱  | پارک هوانوردی / کنول اکوپلن                           |
| ۱۱ | پارک جنگلی پوتسدام / مؤسسه B + B                       | ۷۳  | جنگل مه / مؤسسه معماران آتسوشی کیتاواکارا             |
| ۱۴ | کید پاور / چرمایف و گایزمار                            | ۷۵  | پارک هلینگ استریت / معماران طراحی منظر کینر           |
| ۱۶ | مدرسه دوبنی / معماران طراحی منظر کینر                  | ۷۹  | پارک جیمی ملروز / گرگ هیلی                            |
| ۱۹ | میدان بچه‌ها / انجمن طراحان محیط زیست                  | ۸۰  | پارک تپه‌های تا کینو سوزوران / شرکت طراحی منظر تاکانو |
| ۲۲ | اژدها، پارک دو لا ویلت / فرانسوا گیس و اورسولا کورتز   | ۸۵  | مرکز فرهنگی شونادای / ایتسوکو هاسه مگاوا              |
| ۲۵ | باغ حشرات / ایزابل دواین و کاترین رانو                 | ۸۹  | پارک والبی / هل نبلانگ                                |
| ۲۷ | باغ باد و آب / طراحان منظر روالت                       | ۹۵  | پارک شهر حومه‌ای سو / آتلیه دی لونه                   |
| ۳۰ | پارک تپه ماهوری / ایزابل دواین و کاترین رانو           | ۱۰۰ | زمین بازی باغ‌های کارلتون / تیلر کالیتی لتلین         |
| ۳۴ | پارک آساهیکاوا شونکودای / مؤسسه طراحان محیط زیست       | ۱۰۴ | موج / کارین تسایتلور و راینهارد برنشتاینر             |
| ۳۷ | پارک ترند اشپورت / کنول اکوپلن                         | ۱۰۷ | گریند پارک / مؤسسه B + B                              |
| ۳۹ | زمین بازی صوتی پی اس ۳۴۴ / پیل و مری بوچن، معماری صوتی | ۱۱۰ | جاده‌ی شیرو کو / گیجو روکاکو                          |
| ۴۲ | باغ شماره ۱۶: «در جست و جوی جین» / مؤسسه B+B           | ۱۱۶ | خیابان فلامینگ (زمین بازی و پارکینگ) / مؤسسه کیفر     |
| ۴۶ | پارک آتشفشان / کنول اکوپلن                             | ۱۱۹ | پارک والکنبرگ / مؤسسه B + B                           |
| ۴۸ | پارک آکی بادای / کمپانی هدز                            | ۱۲۰ | پارک بناتریکس / مؤسسه B + B                           |
| ۵۲ | پارک امسلی هورنیم / مؤسسه معماری هنر ۲                 | ۱۲۳ | بازتاب‌ها / مارتیریا فیگوراس                          |
| ۵۵ | مدرسه ابتدایی وست بارو / کاترل و ورمولن                | ۱۲۵ | کوه جادو / مؤسسه معماری ای. ام. بی. تی.               |
| ۵۹ | پارک اسپانیای صنعتی / آندرس ناگل                       | ۱۲۷ | میدان بازی اهرام / کنول اکوپلن                        |
| ۶۱ | خانه درختی شهری / چرمایف و گایزمار                     | ۱۲۸ | پیرکن سوم / رویین وینوگراند                           |
| ۶۳ | هورمیگاس / مارتیریا فیگوراس                            | ۱۳۷ | بخش دوم: طراحی زمین بازی / مارتا روخالس دل آلامو      |



## مقدمه پدیدآور

### آموزش درباره جهان از راه بازی

ما بر آن شدیم تا مقوله بازی را همچون یک سرگرمی تفننی (وسیله‌ای برای کودک) بدون هیچ گونه امتیاز یا چشم داشتی بررسی کنیم. در عین حال باید به خاطر داشته باشیم که خودمان به هنگام بازی در زمان کودکی چقدر آموخته‌ایم. بازی و آموزش به عنوان امری ضروری برای پرورش کودکان، فرصت‌های مناسبی را برای رسیدن به اهداف اساسی در مراحل اولیه زندگی فراهم می‌آورد. کودکان از دوسالگی به بعد، بیشتر اوقات خود را چه به تنهایی، چه با بزرگسالان یا با گروه همسالان، به بازی می‌گذرانند. میل به بازی، خود به طور طبیعی در کودکان به وجود می‌آید و قسمتی از فعالیت روزانه آنان را تشکیل می‌دهد و رشد جسمی، ذهنی و احساسی آنان را طی دوران کودکی پرورش می‌دهد. بازی نه تنها انرژی کودکان را تخلیه می‌کند، مهارت‌های حرکتی آنان را افزایش می‌دهد و تعادل و سازگاری با محیط را به آنان می‌آموزد، بلکه با تحریک خلاقیت و ظرفیت و مهارت‌های زبانی و استدلالی، ویژگی‌های شخصیتشان را نیز تعالی می‌بخشد. کودکان از طریق بازی تجربیاتشان را از واقعیت‌های زندگی و آداب و رسوم وسعت می‌بخشند. آنان یاد می‌گیرند که در موقعیت‌های مختلف مشکلات خود را حل کنند، با چالش‌ها روبه‌رو شوند و اهداف جدیدشان را دنبال کنند، که همه این موارد، توانایی‌شان را تقویت می‌کند تا بتوانند برای زندگی خود تصمیم بگیرند. از این رو از بازی به عنوان «آخرین تمرین برای زندگی و آینده کودکان یاد می‌شود».

### کارلز بروتو

## پیشگفتار مترجمین

روح لطیف کودکان همانند آینه‌ای شفاف، خالی از هر نقش و نگاری است. در واقع این ما هستیم که بر این صفحه شفاف، رنگ‌ها و نقش‌ها را رقم می‌زنیم و او همچون آینه زیبایی‌ها و زشتی‌ها را باز می‌نماید. پس اگر باور کنیم که نقش آفرینیم باید کاری کنیم که آینه دل کودکانمان آنچنان صاف و بی‌آلایش باشد که آسمان فردایمان رنگین کمان دوستی‌ها و محبت‌ها گردد. دستان کوچک آنان را بگیریم و از فردا سخن بگوییم، در چشمانشان بنگریم و با آنان مشورت کنیم و باور کنیم که کودکان، استادان راهنمای فردایمان هستند. آنان در این دوران، با ذهنی باز آموخته‌ها را فرا می‌گیرند و برای همیشه به خاطر می‌سپارند. این دوران بهترین زمان برای آشنایی و آموختن است و این آموختن بی‌شک مستلزم وجود فضای مناسب است، فضایی که در کوتاه‌ترین زمان، بیشترین مطالب را در اختیار کودک قرار دهد و او را از نزدیک با واقعیات دنیای پیرامون آشنا سازد. هدف اصلی این کتاب ارائه رهنمودهایی در زمینه طراحی فضاهای تفریحی مطابق با نیازهای کودکان است. رهنمودهایی در خصوص طراحی فضاهایی منعطف، متنوع و مکان‌هایی برای یادگیری و مشاهده و کسب تجربه بر اساس اهداف اصلی آموزش و بر پایه شناخت ویژگی‌های رفتاری کودکان. در این نمونه‌ها فضاهای آموزشی با فضاهای پرورشی و تفریحی ادغام شده و هر کدام بستری برای ارتقا و تکمیل دیگری شده، تا کودکان در فضایی باز با مباحث علمی، هنری، نمایشی، تجسمی و ... آشنا گردند و آموزش‌های لازم را فرا گیرند. این نکته را باید همیشه مد نظر قرار دهیم که کودکان با بازی‌هایشان بزرگ می‌شوند.

### لیلا پهلوان زاده - فاطمه بهادران

۱۴۰۰